Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 95 (2008)
Heft: 10: Kopenhagen = Copenhague = Copenhagen

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

A Zurich, l'on a beaucoup construit avec pour mot d'ordre «10000 grands logements en dix ans». Mais comparée à la capitale du Danemark, les chiffres de la métropole suisse, soudain, ne paraissent plus aussi spectaculaires. A Copenhague, une ville de 510 000 habitants, ce sont 13 650 nouveaux logements qui ont été construits au cours des six dernières années. Sur les emprises d'anciennes zones portuaires, d'usines désaffectées ou encore sur des terrains vierges, le développement économique du Danemark se manifeste, depuis 2002, dans une activité édilitaire multipolaire d'une intensité inégalée. Avec l'entrée en vigueur en 2008 des nouveaux règlements de construction, le Danemark a adopté une politique de l'énergie écologique. A Copenhague, certains nouveaux quartiers doivent être neutres en termes d'émission de CO_2. La municipalité a financé de nouvelles lignes de métro en vendant des terrains au sud du centre ville. Dans le cadre de partenariats entre pouvoirs publics et investisseurs privés, les territoires nouvellement raccordés sont développés à grande échelle. Dans sa contribution, Jens Kvorning commente quelques-unes des opérations en cours qui dessinent toutes les contours d'une ville en mutation.

Entre 1771 et 2000 aucun architecte étranger n'a construit dans la ville des capitaines et des reines. Jean Nouvel fut, en 2000, le premier architecte non danois qui a reçu une autorisation de construire pour son projet de Radio nationale et salle symphonique dans le nouveau quartier de Ørestad.

Dans ce numéro, nous présentons des architectes danois de la jeune génération qui ont démontré leur talent pendant le récent boom de la construction. Le bureau Lundgaard & Tranberg suit manifestement la tradition du moderne nordique. Nous présentons deux de ses réalisations qui associent aspects contemporains et recherche formelle intuitive. En réinterprétant des typologies modernes et en travaillant sur l'image des façades, le Bjarke Ingels Group opère davantage dans un contexte global, même si les trois immeubles d'habitation que nous présentons se trouvent à proximité l'un de l'autre dans le nouveau quartier Ørestad. Le travail de Dorte Mandrup en revanche se rattache directement au système social existant. Auteur d'équipements de quartier, de centres culturels, de crèches et d'écoles, elle s'est fait un nom avec des réalisations sensibles et imaginatives réalisées avec des matériaux simples. Beaucoup de nouveautés qui oscillent entre culture scandinave et tendances globales ont vu le jour. La dernière contribution de ce numéro montre que des innovations dans la production renouvellent également la culture de la brique. Compte tenu de la qualité et de la quantité des nouvelles constructions à Copenhague, lors de notre visite, il ne nous resta que très peu de temps pour visiter les classiques de l'architecture danoise. Un apéritif tardif à l'hôtel SAS d'Arne Jacobsen, la visite de chantier à l'école Munkegård rénovée et agrandie par Dorte Mandrup mirent tout de suite en évidence que nombreuses étaient les raisons de visiter plus souvent København. *La rédaction*

Editorial

In the city of Zurich, a great deal of construction has occurred under the motto "10 000 large dwellings in 10 years". But compared to the Danish capital, the Swiss metropolis' achievement no longer seems quite so spectacular. In Copenhagen, a city with a population of 510 000, 13 650 new apartments have been erected since 2002. In former port areas, on the grounds of disused factories, and on greenfield sites, Denmark's economic boom has been made manifest during the last six years in a previously unmatched wave of building activity which attempts to resolve an astonishing variety of issues.

Through its latest building regulations, Denmark has committed to a first-class ecological energy policy. The new Carlsberg district, for example, is intended to be CO_2 neutral. By selling land, public development companies have made possible the construction of two highly modern, completely automatic metro lines. In his article, Jens Kvorning explains a number of the current planning processes, all of which paint a picture of a city at the dawn of a new future.

Between 1771 and 2000, not a single foreign architect built in the «city of captains and queens». Today, as among the population in general, the number of foreigners has increased in this profession as well. When Jean Nouvel received a building permit in 2000 for his radio and concert building in the newly developed Ørestad, he was the first non-Danish architect to do so.

In this issue, we present a number of examples of a new generation of Danish architects who have proved their talent during the current building boom. The office of Lundgaard & Tranberg most visibly carries on the tradition of Nordic modernism. Their buildings, two of which we show here, are informed by contemporary and intuitive design moments. On the other hand, the Bjarke Ingels Group positions their reinterpreted typologies and spectacular facades in a global context, even though the three housing projects presented here are close to each other in Ørestad. Directly anchored in local social policy is the work of Dorte Mandrup. She has made a name for herself with sensitive and imaginative buildings for district and community centres, day-care facilities, and schools made of the simplest materials. Between Scandinavian culture and global trends, new traditions are emerging: it has proved possible to continue the Danish culture of building in brick by means of innovations in the production process, as the last contribution in this issue shows. Given the quality and amount of new building projects in Copenhagen, we were left with little time to visit the classics of Danish architecture – but at a late aperitif in Arne Jacobsen's SAS hotel and during a site visit to the Munkegårds school, currently being renovated and extended by Dorte Mandrup, it became clear that there are many reasons to visit København more often. *The editors*

Editorial

Collage zum Thema «Stadt in Bewegung». – Bild: www.kk.dk (6.8.2008)

In der Stadt Zürich wurde unter dem Motto «10 000 grosse Wohnungen in 10 Jahren» viel gebaut. Verglichen mit der dänischen Hauptstadt sehen die Zahlen der Schweizer Metropole aber plötzlich nicht mehr so spektakulär aus. In Kopenhagen, einer Stadt von 510 000 Einwohnern, wurden innerhalb der letzten sechs Jahre 13 650 Neubauwohnungen erstellt. Auf ehemaligen Hafenarealen, den Geländen stillgelegter Fabriken und grünen Wiesen manifestiert sich seit 2002 der wirtschaftliche Aufschwung Dänemarks in einer noch nie da gewesenen Bautätigkeit, die erstaunlich vieles unter einen Hut zu bringen versucht.

Mit den neuesten Bauvorschriften hat Dänemark sich einer ökologischen Energiepolitik der Spitzenklasse verschrieben. Das neue Carlsberg-Quartier etwa soll CO_2-neutral werden. Öffentliche Entwicklungsgesellschaften haben durch Landverkäufe den Bau von zwei hochmodernen, vollautomatischen Metrolinien ermöglicht. Jens Kvorning erläutert in seinem Text einige der laufenden Planungsverfahren, die alle das Bild einer Stadt im Aufbruch zeichnen.

Zwischen 1771 und 2000 hat kein auswärtiger Architekt in der Stadt der Kapitäne und Königinnen gebaut. Wie in der Bevölkerung gibt es nun auch in diesem Berufsstand einen Anteil an Ausländern: Jean Nouvel war im Jahr 2000 mit seinem Radio- und Konzertbau im neu erschlossenen Stadtteil Ørestad der erste nicht-dänische Architekt, der eine Baubewilligung erhielt.

In diesem Heft präsentieren wir einige Exponenten der neuen Generation dänischer Architekten, die während des anhaltenden Baubooms ihr Talent bewiesen haben. Das Büro Lundgaard & Tranberg schliesst am sichtbarsten an die Tradition der nordischen Moderne an. In ihren Bauten, von denen wir zwei vorstellen, fliessen ebenso zeitgenössische wie intuitiv gestalterische Momente ein. Die Bjarke Ingels Group agiert mit Neuinterpretationen moderner Typologien und plakativen Fassadengestaltungen eher in einem globalen Kontext, auch wenn die drei präsentierten Wohnbauten nahe beieinander in Ørestad stehen. Direkt im lokalen Sozialsystem verankert ist die Arbeit von Dorte Mandrup, die sich mit ihren sensiblen und einfallsreichen Bauten aus einfachsten Materialien für Quartier- und Gemeinschaftszentren, Kinderhorte und Schulen einen Namen gemacht hat. Zwischen skandinavischer Kultur und globalen Trends entsteht viel Neues: Auch die dänische Baukultur des Backsteins hat mit Innovationen in der Produktion ihre Fortsetzung gefunden, wie der letzte Beitrag im Heft zeigt. Angesichts der Qualität und Menge der Neubauprojekte in Kopenhagen blieb uns zur Besichtigung der Klassiker der dänischen Architektur bei unserem Besuch kaum Zeit, doch beim späten Apéro in Arne Jacobsen's SAS Hotel und beim Baustellenbesuch auf der Munkegårds Schule, die von Dorte Mandrup renoviert und erweitert wird, wurde klar, dass es viele Gründe gibt, København öfter zu besuchen. *Die Redaktion*